

No. 42537

**United States of America
and
Suriname**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Suriname. Paramaribo, 28 May 1993

Entry into force: *20 February 1996 by notification, in accordance with article 7*

Authentic texts: *Dutch and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 3 April 2006*

**États-Unis d'Amérique
et
Suriname**

Accord relatif à la promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Suriname. Paramaribo, 28 mai 1993

Entrée en vigueur : *20 février 1996 par notification, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *néerlandais et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 3 avril 2006*

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN SURINAME EN DE REGERING VAN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA INZAKE HET STIMULEREN VAN INVESTERINGEN

De Regering van Suriname en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika;

Hun verlangen te kennen gevend de economische activiteiten in Suriname aan te moedigen, die de ontwikkeling van de economische hulpbronnen en productieve mogelijkheden van Suriname bevorderen; en

Erkennend dat dit doel kan worden verwezenlijkt door middel van investeringsverzekeringen (inclusief herverzekeringen), leningen en investeringsgaranties die geheel of gedeeltelijk gedekt worden door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika en die worden verstrekt door de Overseas Private Investment Corporation (OPIC), een instelling van de Regering van de Verenigde Staten, of ingevolge voorzieningen tussen OPIC en particuliere bedrijven;

Zijn als volgt overeengekomen:

ARTIKEL I

Voor de toepassing van deze Overeenkomst zal de term “Dekking” inhouden iedere investeringsverzekering, herverzekering of investeringsgarantie die wordt verschaft door een Verstrekker in verband met een project binnen het grondgebied van Suriname, en de term “Verstrekker” zal betrekking hebben op de OPIC, elke opvolgende instelling van de Regering van de Verenigde Staten alsook de agent van elk van beide instellingen.

ARTIKEL 2

- (a) (i) Indien de Verstrekker een betaling doet aan enige partij onder Dekking, zal de Regering van Suriname, ingevolge de bepalingen van Artikel 3 van deze Overeenkomst, de overdracht erkennen aan de Verstrekker van de bezittingen, waaronder mede begrepen die in de vorm van investeringen, valuta en kredieten, in verband met deze betaling, alsook de opvolging door de Verstrekker in alle rechten, titels, aanspraken, privileges of rechtsgronden voor een proces, bestaand of toekomstig, welke daaruit kunnen voortvloeien.
- (ii) Indien de Verstrekker in het uitoefenen van zijn rechten als crediteur, dergelijke bezittingen verkrijgt of opvolgt in enig recht, titel, aanspraak, privilege of rechtsgrond voor een proces, zal de Regering van

Suriname, met inachtneming van de bepalingen Artikel 3 van deze Overeenkomst, de verkrijging of de opvolging daarvan erkennen.

- (b) De Verstrekker zal niet meer rechten doen gelden dan die van de partij van wie dergelijke rechten zijn verkregen, zoals bedoeld in paragraaf (a) van dit Artikel.

Niets in deze Overeenkomst mag worden uitgelegd als een beperking op het recht van een van beide Regeringen als soevereine natie een vordering te doen instellen op basis van het internationaal recht, hetgeen duidelijk onderscheiden dient te zijn van enig recht dat zij heeft ingevolge deze Overeenkomst.

- (c) De Verstrekker, als niet-commerciële instelling van de Regering van de Verenigde Staten, zal niet onderworpen zijn aan de wettelijke bepalingen van Suriname die gelden voor commerciële verzekeringsinstellingen of financiële organisaties.
- (d) Renten en heffingen op leningen die door de Verstrekker worden verstrekt of waarvoor door hem een garantiestelling is verleend, zijn vrijgesteld van belasting in Suriname. De Verstrekker is in Suriname niet belastingplichtig als gevolg van een overdracht, opvolging of andere wijze van verkrijging zoals genoemd in paragraaf (a) van dit Artikel. In alle andere gevallen zal de belastingheffing op transacties die door de Verstrekker worden aangegaan in Suriname worden bepaald overeenkomstig het van toepassing zijnde Surinaams recht of een bijzondere overeenkomst tussen de Regering van de Verenigde Staten van Amerika en de Regering van Suriname.

ARTIKEL 3

Voorzover de Surinaamse wetgeving de overdracht, opvolging of andere verkrijging door de Verstrekker van enig belang in een eigendom binnen het grondgebied van Suriname, zoals bedoeld in Artikel 2 (a) van deze Overeenkomst, geheel of gedeeltelijk ongeldig verklaart of verbiedt, zal de Regering van Suriname aan de Verstrekker toestaan passende regelingen te treffen op basis waarvan dergelijke belangen worden overgedragen aan een natuurlijke of rechtspersoon die deze belangen mag bezitten ingevolge de wetten van Suriname.

ARTIKEL 4

(a) Bedragen in wettig Surinaams betaalmiddel, waaronder mede begrepen daarin luidende credieten, die door de Verstrekker worden verkregen krachtens betaling aan een door Dekking verzekerde partij zullen binnen het grondgebied

van Suriname niet een minder gunstige behandeling krijgen ten aanzien van het gebruik en het wisselen daarvan, dan de behandeling waarop dergelijke fondsen recht zouden hebben indien zij in handen waren van de door Dekking verzekerde partij.

(b) Dergelijke bedragen en kredieten kunnen door de Verstrekker worden overgemaakt aan iedere natuurlijke of rechtspersoon en na zulk een overdracht zal hierover vrijelijk beschikt mogen worden door de natuurlijke of rechtspersoon binnen het grondgebied van Suriname in overeenstemming met zijn wetgeving.

(c) De bepalingen van dit Artikel zullen ook gelden voor bedragen en kredieten in wettig Surinaams betaalmiddel, die door de Verstrekker kunnen worden aanvaard ter verrekening van verplichtingen met betrekking tot door de Verstrekker verstrekte leningen voor projecten in Suriname.

ARTIKEL 5

(a) Elk geschil tussen de Regering van Suriname en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika betreffende de interpretatie van deze Overeenkomst of die, naar het oordeel van een van beide Regeringen, een kwestie betreft van internationaal recht, voortvloeiende uit een project of activiteit waarvoor Dekking is gegeven, zal voor zover mogelijk, door middel van onderhandelingen tussen de beide Regeringen worden opgelost. Indien, na verloop van 6 maanden volgend op het verzoek tot het voeren van onderhandelingen, de beide Regeringen nog niet middels overeenstemming tot een beslechting van het geschil zijn gekomen, zal het geschil alsook de vraag of een dergelijk geschil een kwestie van internationaal recht betreft, op initiatief van een van beide Regeringen worden voorgelegd aan een arbitragecommissie teneinde een oplossing te bewerkstelligen overeenkomstig paragraaf (b) van dit Artikel.

(b) De arbitragecommissie bedoeld in paragraaf (a) van dit Artikel, zal als volgt worden ingesteld en functioneren:

- (i) Iedere Regering wijst een arbiter aan; de twee arbiters zullen in onderlinge overeenstemming een voorzitter aanwijzen die staatsburger dient te zijn van een derde staat en wiens aanwijzing de goedkeuring behoeft van de beide Regeringen. De arbiters zullen worden aangewezen binnen drie maanden en de voorzitter binnen zes maanden na de datum van ontvangst van het verzoek van een van beide Regeringen tot arbitrage. Indien de benoemingen niet plaatsvinden binnen bovengenoemde tijdsperioden, mag elk der Regeringen, indien er geen andere overeenkomst bestaat, de Secretaris-Generaal van het

Internationaal Centrum voor de Beslechting van Investerings Geschillen [International Centre for the Settlement of Investment Disputes] vragen de nodige aanwijzing of aanwijzingen te doen en de beide Regeringen komen overeen dat zij dergelijke aanwijzingen zullen aanvaarden.

- (ii) De arbitragecommissie zal haar uitspraak baseren op de van toepassing zijnde beginselen en regels van internationaal recht. De arbitragecommissie zal haar besluiten nemen met meerderheid van stemmen. Het besluit van de arbitragecommissie is definitief en bindend.
- (iii) Tijdens het arbitrageproces zal elk der Regeringen de kosten van de eigen arbiter dragen alsook van haar vertegenwoordiging bij het proces voor de arbitragecommissie, terwijl de kosten van de voorzitter en de overige arbitragekosten gelijkelijk door beide Regeringen gedragen zullen worden. Bij haar uitspraak kan de arbitragecommissie besluiten te komen tot een herverdeling van de uitgaven en kosten tussen de beide Regeringen.
- (iv) Voor alle andere aangelegenheden zal de arbitragecommissie haar eigen procedures regelen.

ARTIKEL 6

De beide Regeringen, de wens tot wederkerigheid te kennen gevend, komen overeen dat, indien de Regering van Suriname regelingen treft tot het verstrekken van Dekking, of leningen verschaft voor projecten in de Verenigde Staten van Amerika ingevolge een programma dat inhoudelijk overeenkomt met het programma ter stimulering van investeringen zoals neergelegd in deze Overeenkomst, bepalingen zullen gelden die gelijk zijn aan die welke in deze Overeenkomst betreking hebben op Surinaamse investeringen in de Verenigde Staten van Amerika na voltooiing van de constitutionele of andere wettelijke procedures van de beide Regeringen tot goedkeuring van dergelijke bepalingen.

ARTIKEL 7

Deze Overeenkomst blijft van kracht tenzij een van beide Regeringen van de ander een diplomatieke nota heeft ontvangen waarin is vermeld haar bedoeling om de Overeenkomst te beëindigen, in welk geval de datum van beëindiging zal zijn zes maanden na ontvangst van een dergelijke nota. Niettegenstaande beëindiging van deze Overeenkomst, zullen de voorzieningen van deze Overeenkomst van toepassing blijven ten aanzien van Dekking of lening verstrekt vóór de datum van beëindiging.

Deze Overeenkomst treedt in werking met ingang van de dag waarop de Regering van Suriname te kennen geeft dat aan alle wettelijke vereisten voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is voldaan.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, die daartoe behoorlijk gemachtigd zijn door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te **Paramaribo** op heden, 28 mei 1993, in tweevoud in de Nederlandse en Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van
DE REPUBLIEK SURINAME

Voor de Regering van
DE VERENIGDE STATEN VAN
AMERIKA

H.S. HILDENBERG,
Minister van Financiën.

JOHN P. LEONARD,
Ambassadeur.

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

INVESTMENT INCENTIVE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF SURINAME

The Government of the United States of America and the Government of Suriname;

Affirming their common desire to encourage economic activities in Suriname which promote the development of the economic resources and productive capacities of Suriname; and

Recognizing that this objective can be promoted through investment insurance (including reinsurance), loans and investment guaranties which are backed in whole or in part by the Government of the United States of America and provided by the Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), an agency of the Government of the United States of America, or pursuant to arrangements between OPIC and private companies;

Have agreed as follows:

Article 1

As used in this Agreement, the term "Coverage" shall refer to any investment insurance, reinsurance, or investment guaranty which is provided by an Issuer in connection with a project in the territory of Suriname, and the term "Issuer" shall refer to OPIC, any successor agency of the Government of the United States of America, and the agent of either.

Article 2

(a) (i) If the Issuer makes payment to any party under Coverage, the Government of Suriname shall, subject to the provisions of Article 3 of this Agreement, recognize the transfer to the Issuer of any assets, including those in the form of investment as well as currency or credits, in connection with such payment, as well as the succession of the Issuer to any right, title, claim, privilege, or cause of action existing, or which may arise, in connection therewith.

(ii) If the Issuer, in the exercise of its rights as a creditor, acquires any such assets or succeeds to any right, title, claim, privilege or cause of action, the Government of Suriname shall, subject to the provisions of Article 3 of this Agreement, recognize such acquisition or succession.

(b) The Issuer shall assert no greater rights than those of the party from whom such rights were acquired as described in paragraph (a) of this Article. Nothing in this Agreement shall limit the right of either government to assert a claim under international law in its sovereign capacity, as distinct from any rights it may have under this Agreement.

(c) The Issuer, as a non-commercial agency of the Government of the United States of America, shall not be subject to regulation under the laws of Suriname applicable to commercial insurance or financial organizations.

(d) Interest and fees on loans made or guaranteed by the Issuer shall be exempt from tax in Suriname. The Issuer shall not be subject to tax in Suriname as a result of any transfer, succession or other acquisition described in paragraph (a) of this Article. In all other cases, tax treatment of transactions conducted by the Issuer in Suriname shall be determined by applicable law of Suriname or specific agreement between the Government of the United States of America and the Government of Suriname.

Article 3

To the extent that the laws of Suriname partially or wholly invalidate or prohibit the transfer, succession or other acquisition, as described in Article 2 (a) of this Agreement, of any interest in any property within the territory of Suriname by the Issuer, the Government of Suriname shall permit the Issuer to make appropriate arrangements pursuant to which such interests are transferred to a person or entity permitted to own such interests under the laws of Suriname.

Article 4

(a) Amounts in the currency of Suriname, including credits thereof, acquired by the Issuer by virtue of payment to a party under Coverage shall be accorded treatment in the territory of Suriname no less favorable as to use and conversion than the treatment to which such funds would be entitled in the hands of the party under Coverage.

(b) Such amounts and credits may be transferred by the Issuer to any person or entity and upon such transfer shall be freely available for use by such person or entity in the territory of Suriname in accordance with its laws.

(c) The provisions of this Article shall also apply to any amounts and credits in the currency of Suriname which may be accepted by the Issuer in settlement of obligations with respect to loans made by the Issuer for projects in Suriname.

Article 5

(a) Any dispute between the Government of the United States of America and the Government of Suriname regarding the interpretation of this Agreement or which, in the opinion of one of the Governments, involves a question of international law arising out of any project or activity for which Coverage has been issued shall be resolved, insofar as possible, through negotiations between the two Governments. If, at the end of six months following the request for negotiations, the two Governments have not resolved the dispute by agreement, the dispute, including the question of whether such dispute presents a question of international law, shall be submitted, at the initiative of either Government, to an arbitral tribunal for resolution in accordance with paragraph (b) of this Article.

(b) The arbitral tribunal referred to in paragraph (a) of this Article, shall be established and function as follows:

(i) Each Government shall appoint one arbitrator; these two arbitrators shall, by common agreement, designate a president of the arbitral tribunal who shall be a citizen of a third state and whose appointment shall be subject to acceptance by the two Governments. The arbitrators shall be appointed within three months and the president within six months of the date of receipt of either Government's request for arbitration. If the appointments are not made within the foregoing time limits, either Government may, in the absence of any other agreement, request the Secretary-General of the International Centre for the Settlement of Investment Disputes to make the necessary appointment or appointments, and both Governments agree to accept such appointment or appointments.

(ii) The arbitral tribunal shall base its decision on the applicable principles and rules of international law. The arbitral tribunal shall decide by majority vote. Its decision shall be final and binding.

(iii) During the proceedings, each of the Governments shall pay the expense of its arbitrator and of its representation in the proceedings before the arbitral tribunal, whereas the expenses of the president and other costs of arbitration shall be paid in equal parts by the two Governments. In its award, the arbitral tribunal may, in its discretion, reallocate expenses and costs between the two Governments.

(iv) In all other matters, the arbitral tribunal shall regulate its own procedures.

Article 6

The two Governments, desiring reciprocity, agree that, in the event the Government of Suriname makes arrangements to issue Coverage or make loans for projects in the United States of America under a program similar in substance to the investment incentive program to which this Agreement relates, provisions equivalent to those of this Agreement shall apply with respect to Suriname investments in the United States of America upon completion of the constitutional or other legal processes of both Governments approving such provisions.

Article 7

This Agreement shall continue in force unless either government shall have received from the other a diplomatic note stating its intention to terminate the Agreement, in which case the date of termination shall be six months after receipt of such note. Notwithstanding termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to apply with respect to Coverage issued or loans made at any time before the date of termination.

This Agreement shall enter into force on the date on which the Government of Suriname communicates to the Government of the United States of America that all necessary legal requirements for entry into force of this Agreement have been fulfilled.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Paramaribo on the 28th day of May, 1993, in duplicate, in the English and Dutch languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

JOHN P. LEONARD
Ambassador

For the Government of Suriname:

H.S. HILDENBERG
Ministry of Finance

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD RELATIF À LA PROMOTION DES INVESTISSEMENTS ENTRE
LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE
GOUVERNEMENT DU SURINAME

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Suriname;

Affirmant leur commun désir d'encourager, au Suriname, des activités économiques bénéfiques pour le développement des ressources économiques et des capacités productives du Suriname; et

Reconnaissant qu'il est possible de favoriser la réalisation de cet objectif moyennant une assurance des investissements (y compris leur réassurance), ainsi que par le biais de prêts et de garanties cautionnés en totalité ou en partie par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et fournis par l'Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), une agence du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, ou conformément à des arrangements entre l'OPIC et des entreprises privées;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

L'expression "assurance ou garantie" s'entend dans le présent Accord de toute assurance, réassurance ou garantie relative à un investissement, qui est fournie par l'organisme émetteur à l'occasion d'un projet réalisé sur le territoire du Suriname et l'expression "organisme émetteur" s'entend de l'OPIC, de tout organisme subrogé du Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou des agents de l'OPIC ou de cet organisme.

Article 2

a) i. Si l'organisme émetteur fait un paiement à un investisseur en vertu d'une assurance ou d'une garantie, le Gouvernement du Suriname devra, sous réserve des dispositions de l'Article 3 ci-après, admettre le transfert à l'organisme émetteur de tous avoirs, y compris les avoirs sous forme d'investissements, ainsi que toutes devises et tous crédits qui ont donné lieu à ce paiement, et considérer l'organisme émetteur subrogé dans tous droits, titres, créances privilégiées ou actions en justice existants ou pouvant naître à cette occasion.

ii. Si, dans l'exercice de ses droits en qualité de créancier, l'organisme émetteur acquiert l'un quelconque de ces avoirs ou est subrogé dans l'un quelconque des droits, titres, créances, privilèges ou actions en justice, le Gouvernement du Suriname devra, sous réserve des dispositions de l'Article 3 du présent Accord, reconnaître cette acquisition ou cette subrogation.

b) L'organisme émetteur ne revendiquera pas plus de droits que ceux de l'investisseur en ce qui concerne les droits transférés ou cédés en vertu du paragraphe a) du présent article. Aucune disposition du présent Accord ne limite le droit de l'un ou l'autre Gouverne-

ment de faire valoir toute réclamation en vertu du droit international dans l'exercice de sa souveraineté indépendamment de ses droits en vertu du présent Accord.

c) L'organisme émetteur, en tant qu'organisme non commercial du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, ne sera pas assujéti aux règlements émis en vertu de la législation du Suriname qui sont applicables aux organismes d'assurance ou aux organismes financiers.

d) Les intérêts et redevances, au titre des prêts accordés ou garantis par l'organisme émetteur, seront exonérés d'impôts au Suriname. L'organisme émetteur ne sera pas assujéti à l'impôt au Suriname du fait d'un transfert ou d'une subrogation qui interviendrait conformément au paragraphe a) du présent Article. Dans tous les autres cas, le régime fiscal des transactions effectuées par l'organisme émetteur au Suriname sera déterminé par la législation applicable au Suriname ou par un accord spécial entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Suriname.

Article 3

Dans la mesure où la législation du Suriname invaliderait ou interdirait, totalement ou en partie, le transfert, la subrogation ou autre acquisition par l'organisme émetteur, décrits au paragraphe a de l'article 2 du présent Accord, de tous intérêts sur tout bien sis sur le territoire du Suriname, le Gouvernement du Suriname autorisera l'organisme émetteur à faire le nécessaire pour que ces intérêts soient transférés à une personne physique ou morale habilitée à les détenir en vertu de la législation du Suriname.

Article 4

a) Les montants en monnaie du Suriname, y compris les crédits en cette monnaie, acquis par l'organisme émetteur au titre de d'un paiement à un investisseur en vertu d'une assurance ou garantie, recevront, au Suriname, un traitement qui ne sera pas moins favorable, quant à leur utilisation et conversion, que celui qui serait accordé auxdits fonds s'ils étaient détenus par l'investisseur couvert par l'assurance ou la garantie.

b) Lesdits montants ou crédits pourront être transférés par l'organisme émetteur à toute personne physique ou morale et, à la suite de ce transfert, seront à la libre disposition de ladite personne physique ou morale pour être utilisés sur le territoire du Suriname, conformément à la législation de celle-ci.

c) Les dispositions du présent Article s'appliqueront également à tous montants ou crédits, libellés dans la monnaie légale du Suriname, que l'organisme émetteur pourra accepter en acquittement des obligations liées aux prêts accordés par lui pour la réalisation de projets au Suriname.

Article 5

a) Tout différend entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Suriname concernant l'interprétation du présent Accord ou qui, de l'avis de l'un des deux gouvernements, ferait intervenir une question de droit international ayant trait à tout

projet ou investissement pour lequel une assurance ou une garantie aurait été émise, sera réglé, dans la mesure du possible, par voie de négociation entre les deux gouvernements. Si, dans les six mois suivant la date de la demande de négociation, les deux gouvernements ne sont pas parvenus à le régler d'un commun accord, le différend, y compris la question de savoir s'il comporte un élément de droit international, sera soumis, sur l'initiative de l'un ou l'autre gouvernement, à un tribunal d'arbitrage pour être réglé, conformément au paragraphe b) du présent Article.

b) Le tribunal d'arbitrage, mentionné au paragraphe a) du présent Article, sera constitué et fonctionnera de la manière suivante :

i. Chaque gouvernement nommera un arbitre; les deux arbitres désigneront ensuite d'un commun accord un président qui devra être ressortissant d'un État tiers et dont la nomination sera subordonnée à l'agrément des deux gouvernements. Les arbitres devront être nommés dans un délai de trois mois et le président dans un délai de six mois à compter de la date de réception de la demande d'arbitrage présentée par l'un ou l'autre des deux gouvernements. Si les nominations ne sont pas faites dans les délais prescrits, chacun des deux gouvernements pourra, en l'absence de tout autre accord, prier le Secrétaire général du Centre international pour le règlement des différends en matière d'investissement, de procéder à la nomination ou aux nominations nécessaires et les deux gouvernements s'engagent à accepter ladite ou lesdites nominations.

ii. Le tribunal d'arbitrage fondera sa décision sur les principes et règles applicables du droit international. Il se prononcera à la majorité. Sa décision sera définitive et contraignante.

iii. En cours de procédure, chacun des gouvernements prendra à sa charge les coûts de son arbitre et de sa représentation devant le tribunal d'arbitrage; les frais du président et les autres frais de l'arbitrage seront assumés à égalité par les deux gouvernements. Dans sa sentence, le tribunal d'arbitrage pourra, à sa discrétion, répartir d'autre manière les frais et les dépenses entre les deux gouvernements.

iv. À tous autres égards, le tribunal d'arbitrage arrêtera lui-même ses procédures.

Article 6

Pour des motifs de réciprocité, les deux gouvernements conviennent qu'au cas où le Gouvernement du Suriname conclurait des arrangements en vue d'émettre des assurances ou garanties aux États-Unis d'Amérique dans le cadre d'un programme similaire en substance au programme de garantie des investissements faisant l'objet du présent Accord, les investissements du Suriname aux États-Unis d'Amérique se verraient appliquer des dispositions équivalentes à celles du présent Accord à l'achèvement des processus constitutionnels et autres processus juridiques par les deux gouvernements approuvant de tels arrangements.

Article 7

Le présent Accord demeurera en vigueur jusqu'à la date à laquelle un gouvernement aura notifié à l'autre par une note diplomatique son intention de le dénoncer; dans ce cas, la

dénonciation prendra effet six mois après la date de réception de ladite note. Nonobstant la dénonciation du présent Accord, les dispositions de ce dernier continueront de s'appliquer aux assurances, aux garanties ou aux prêts octroyés à un moment quelconque avant la date de la dénonciation.

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement du Suriname aura informé le Gouvernement des États-Unis d'Amérique de l'accomplissement de toutes ses formalités de droit constitutionnel concernant le présent Accord.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Paramaribo le 28 mai 1993, en double exemplaire, dans les langues anglaise et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

L' Ambassadeur,

JOHN P. LEONARD

Pour le Gouvernement du Suriname :

H.S. HILDENBERG

Ministère des finances